

---

**N** SERIES

THE  
**HAUNTING**  
— OF BLY MANOR —

Italian

Realizzato da  
Mike Flanagan

Il film è tratto dall'omonimo romanzo di  
Henry James

EPISODE 1.03

"The Two Faces, Part One"

Dani e Miles danno uno sguardo inquietante al passato. Peter Quint, Rebecca Jessel e la loro storia contorta gettano una lunga ombra.

Scritto da:  
Diane Ademu-John

Regia di:  
Ciarán Foy

Data della diffusione:  
09.10.2020

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Membri del cast**

Victoria Pedretti	...	Dani Clayton
Oliver Jackson-Cohen	...	Peter
Amelia Eve	...	Jamie
T'Nia Miller	...	Mrs. Grose
Rahul Kohli	...	Owen
Tahirah Sharif	...	Rebecca Jessel
Amelie Bea Smith	...	Flora
Benjamin Evan Ainsworth	...	Miles
Henry Thomas	...	Henry Wingrave
Roby Attal	...	Edmund
Ken Kramer	...	Dr. Moran
Pasha Ebrahimi	...	Constable

1

00:00:07,208 --> 00:00:09,291  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:14,375 --> 00:01:15,291  
È sveglio!

3

00:01:16,083 --> 00:01:17,291  
È sveglio.

4

00:01:17,375 --> 00:01:19,750  
- Grazie a Dio.  
- È sveglio.

5

00:01:29,500 --> 00:01:33,958  
UN ANNO PRIMA

6

00:01:42,583 --> 00:01:43,583  
Perfetto.

7

00:01:44,250 --> 00:01:45,083  
Grazie.

8

00:02:13,666 --> 00:02:14,625  
Buongiorno.

9

00:02:16,041 --> 00:02:16,916  
Grazie.

10

00:02:23,958 --> 00:02:24,875  
Buongiorno.

11

00:02:26,875 --> 00:02:28,875  
Non è affatto un buon giorno.

12

00:02:32,583 --> 00:02:34,125  
Un gocchino per riprenderti

13

00:02:35,416 --> 00:02:37,166  
e l'appuntamento delle 10:00.

14

00:02:41,166 --> 00:02:43,625  
Niente appuntamenti prima di mezzogiorno.

15

00:02:43,708 --> 00:02:46,583  
Hai insistito  
e mi hai chiesto di non cedere

16

00:02:46,666 --> 00:02:49,666  
anche se mi avessi implorato,  
perché era importante.

17

00:02:50,583 --> 00:02:51,500  
Cristo.

18

00:02:53,250 --> 00:02:54,166  
La tata.

19

00:02:55,041 --> 00:02:56,708  
L'istitutrice. Tieni.

20

00:02:57,458 --> 00:02:58,458  
L'istitutrice.

21

00:03:10,333 --> 00:03:11,250  
Sig.na Jessel.

22

00:03:12,875 --> 00:03:15,250  
Sono Peter Quint. Lavoro con Henry.

23

00:03:15,333 --> 00:03:16,458  
Sig. Quint.

24

00:03:20,833 --> 00:03:24,291  
Ha una macchia. Proprio lì.

25

00:03:25,500 --> 00:03:26,541  
Vuole sistemarsi?

26

00:03:27,333 --> 00:03:28,166  
No.

27

00:03:28,958 --> 00:03:29,791  
Sparita.

28

00:03:30,458 --> 00:03:31,708  
Lui la noterà, sa?

29

00:03:32,375 --> 00:03:33,208  
Ok.

30

00:03:33,958 --> 00:03:35,458  
- Prego.  
- Grazie.

31

00:03:35,541 --> 00:03:38,166  
Sig. Wingrave, lei è Rebecca Jessel.

32

00:03:44,583 --> 00:03:48,375  
Ho letto  
della sua vittoria nel caso Baker.

33

00:03:48,458 --> 00:03:50,833  
- I miei complimenti.  
- Letto dove?

34

00:03:51,458 --> 00:03:52,958  
Sul The Telegraph, ovvio.

35

00:03:54,458 --> 00:03:56,375  
Ha una macchia sulla camicetta.

36

00:04:00,166 --> 00:04:01,625  
Quanto hanno i bambini?

37

00:04:02,208 --> 00:04:03,291  
Sette e nove anni?

38

00:04:04,541 --> 00:04:07,458  
Dubito che potrò preoccuparmi  
delle mie camicette.

39

00:04:10,333 --> 00:04:11,250  
Giusto.

40

00:04:13,833 --> 00:04:18,458  
L'agenzia le ha raccontato  
delle nostre circostanze?

41

00:04:18,541 --> 00:04:21,708  
Sì, le faccio le mie condoglianze. Io...

42

00:04:22,333 --> 00:04:24,250  
Chissà come stanno i bambini.

43

00:04:24,333 --> 00:04:27,458  
- Non ho gli occhiali da lettura, Peter.  
- Faccio io.

44

00:04:28,541 --> 00:04:30,416  
Ha referenze impeccabili.

45

00:04:32,208 --> 00:04:33,625  
Università di Londra.

46

00:04:33,708 --> 00:04:36,583  
Scuola di studi Orientali e Africani.  
Ha fatto la SOAS?

47

00:04:37,750 --> 00:04:39,250  
Un corso di poesia russa.

48

00:04:40,916 --> 00:04:45,500  
E la London School of Economics,  
che non è una roccaforte di russi o bardi.

49

00:04:45,583 --> 00:04:47,791  
Volevo occuparmi diritto pubblico.

50

00:04:49,083 --> 00:04:50,625  
Le sorprese continuano.

51

00:04:51,875 --> 00:04:56,666  
Quindi, perché si candida per fare la tata  
se ha altre ambizioni?

52

00:04:59,125 --> 00:05:01,625  
Io non la vedo così.

53

00:05:02,291 --> 00:05:04,708  
Sono sempre stata brava coi bambini.

54

00:05:05,250 --> 00:05:07,166  
Ho una mente curiosa.

55

00:05:07,250 --> 00:05:11,166  
Ogni giorno mi pongo domande  
su me stessa e sul mondo circostante,

56

00:05:11,250 --> 00:05:14,208  
e mi piace spingere i bambini  
a fare lo stesso.

57

00:05:15,333 --> 00:05:18,875  
Immagino che questo non sarà un problema,  
sig. Quint.

58

00:05:24,541 --> 00:05:25,666  
Cosa ne pensi?

59

00:05:26,333 --> 00:05:27,333  
Dell'istitutrice?

60

00:05:28,500 --> 00:05:31,125  
Sì. Era l'obiettivo principale di oggi.

61

00:05:31,208 --> 00:05:33,000  
L'hai definito "fare la tata".

62

00:05:33,625 --> 00:05:36,000  
Davvero? Mi sarò sbagliato.

63

00:05:38,250 --> 00:05:41,375  
Sciocchezze. Sappiamo entrambi  
che tu non sbagli mai.

64

00:05:49,375 --> 00:05:52,791

- Sicura che fosse lui?  
- Certamente.

65

00:05:52,875 --> 00:05:57,416  
E l'ho visto anche ieri, sul parapetto.  
Hannah dice che si chiama Peter Quint.

66

00:05:57,500 --> 00:06:00,041  
- Sanno bene chi è.  
- Oh, ricordo Quint.

67

00:06:00,125 --> 00:06:02,458  
Pensavo fosse su qualche spiaggia.

68

00:06:02,541 --> 00:06:04,416  
Bambini, andate di sopra.

69

00:06:04,500 --> 00:06:06,625  
- Ma...  
- Niente "ma". Andate.

70

00:06:08,041 --> 00:06:09,250  
Svelti.

71

00:06:12,791 --> 00:06:15,875  
Quint ha svuotato un conto  
del sig. Wingrave, l'anno scorso.

72

00:06:15,958 --> 00:06:17,458  
Più di 200.000 sterline.

73

00:06:17,541 --> 00:06:20,041  
Non credo che tornerebbe per l'argenteria.

74

00:06:20,750 --> 00:06:22,291  
L'ha visto qualcun altro?

75

00:06:22,375 --> 00:06:25,375  
Io no, ma non metto in dubbio  
che lei l'abbia visto.

76

00:06:26,125 --> 00:06:27,000



I bambini?

77

00:06:27,875 --> 00:06:31,291

- Nemmeno loro.

- Ho fatto un giro e non c'era nessuno.

78

00:06:31,916 --> 00:06:35,291

L'avrò messo in fuga con la torcia.

Chiunque egli fosse.

79

00:06:35,958 --> 00:06:39,666

Chiudete porte e finestre  
e richiamateci se si rifà vivo.

80

00:06:39,750 --> 00:06:41,791

Per ora, non possiamo fare altro.

81

00:06:43,833 --> 00:06:45,875

Quindi, tutto qui?

82

00:06:46,916 --> 00:06:50,000

L'ho cercato.

Che altro vorrebbe che facessi?

83

00:06:52,541 --> 00:06:53,916

Qualsiasi cosa.

84

00:06:56,083 --> 00:06:56,916

Senta,

85

00:06:57,708 --> 00:06:59,208

ho guardato ovunque.

86

00:07:00,375 --> 00:07:03,833

Peter è uno stronzo, ma non è pericoloso.

87

00:07:03,916 --> 00:07:07,500

È un ladro.

Non gli dia accesso al suo conto in banca

88

00:07:07,583 --> 00:07:09,166

e andrà tutto bene.

89

00:07:11,833 --> 00:07:13,500  
Avvertirò il sig. Wingrave.

90

00:07:15,166 --> 00:07:17,083  
Magari può darci un consiglio.

91

00:07:17,833 --> 00:07:21,208  
Se non sbaglio,  
si aspetta molto dalla polizia.

92

00:07:21,291 --> 00:07:24,125  
Sarà ancora in contatto col suo superiore.

93

00:07:25,750 --> 00:07:28,250  
Faccio un altro giro della proprietà.

94

00:07:29,250 --> 00:07:30,541  
Mentre vado via.

95

00:07:31,208 --> 00:07:32,041  
Signora.

96

00:07:57,291 --> 00:08:00,208  
- Chiami davvero Henry?  
- Sì, ma è a 2 ore da qui.

97

00:08:00,875 --> 00:08:02,583  
Faccio venire Owen e Jamie.

98

00:08:04,583 --> 00:08:07,541  
- Dove stai andando?  
- Faccio un giro anch'io.

99

00:08:14,791 --> 00:08:15,625  
Sig. Quint.

100

00:08:16,166 --> 00:08:17,500  
Che piacere rivederla.

101

00:08:18,166 --> 00:08:20,083

Il piacere è mio, sig.na Jessel.

102

00:08:40,916 --> 00:08:44,416  
La radio non prende molte stazioni  
su questa strada.

103

00:08:45,291 --> 00:08:46,791  
La spenga pure, allora.

104

00:08:50,500 --> 00:08:51,333  
Quindi,

105

00:08:51,875 --> 00:08:53,666  
lei voleva assumermi o no?

106

00:08:54,708 --> 00:08:56,375  
Crede che conti?

107

00:08:56,458 --> 00:08:57,291  
Beh,

108

00:08:57,375 --> 00:09:02,708  
dice di lavorare con il sig. Wingrave,  
ma sembrava conducesse lei il colloquio.

109

00:09:02,791 --> 00:09:05,000  
Beh, dovevo assumerla.

110

00:09:05,083 --> 00:09:08,000  
Sono già il galoppino,  
l'autista e la badante.

111

00:09:08,083 --> 00:09:12,416  
- Senza di lei, sarei stato anche la tata.  
- Il sig. Henry non sta bene, eh?

112

00:09:12,958 --> 00:09:14,000  
È un brav'uomo.

113

00:09:14,500 --> 00:09:16,333  
Sta passando un brutto periodo.

114

00:09:16,416 --&gt; 00:09:19,291

In cosa mi sono cacciata, esattamente?

115

00:09:19,375 --&gt; 00:09:21,166

I bambini sono intelligenti.

116

00:09:21,250 --&gt; 00:09:22,916

Ma un po' strani.

117

00:09:24,083 --&gt; 00:09:28,458

Il maschio è un enigma  
e la femmina parla con i muri.

118

00:09:29,125 --&gt; 00:09:30,666

Chiedevo più...

119

00:09:31,541 --&gt; 00:09:35,000

come stessero reagendo  
dopo quanto hanno passato.

120

00:09:35,625 --&gt; 00:09:36,708

Sa, è...

121

00:09:38,541 --&gt; 00:09:40,500

I loro genitori non sono tornati a casa.

122

00:09:41,083 --&gt; 00:09:42,000

Tutto qui.

123

00:09:42,791 --&gt; 00:09:44,791

È tutto ciò che comprendono.

124

00:10:00,083 --&gt; 00:10:01,416

Ma ciao.

125

00:10:01,500 --&gt; 00:10:04,708

Sei proprio un bellissimo fiore.  
Come ti chiami?

126

00:10:04,791 --&gt; 00:10:05,916

Io sono Flora.

127

00:10:06,708 --> 00:10:08,750  
Che significa "fiore", in latino.

128

00:10:10,083 --> 00:10:11,291  
Ma certo.

129

00:10:12,041 --> 00:10:14,708  
- E tu devi essere Miles.  
- Ciao.

130

00:10:14,791 --> 00:10:17,875  
E lei deve essere  
la nostra Mary Poppins personale.

131

00:10:19,791 --> 00:10:22,458  
Beh, non sono "praticamente perfetta",

132

00:10:22,916 --> 00:10:24,583  
ma sono...

133

00:10:25,458 --> 00:10:27,083  
perfettamente splendida.

134

00:10:27,625 --> 00:10:29,166  
- Hannah Grose.  
- Rebecca.

135

00:10:29,250 --> 00:10:31,833  
- Piacere di conoscerla.  
- Il piacere è mio.

136

00:10:31,916 --> 00:10:32,875  
E lui è Owen.

137

00:10:34,041 --> 00:10:35,250  
- Piacere.  
- E la...

138

00:10:35,333 --> 00:10:36,291  
- Jamie.  
- Ciao.

139  
00:10:40,208 --> 00:10:41,500  
Non dovresti fumare.

140  
00:10:43,833 --> 00:10:44,791  
Sì, hai ragione.

141  
00:10:49,125 --> 00:10:50,000  
Ti piace?

142  
00:10:53,500 --> 00:10:54,333  
Aprilo.

143  
00:10:56,125 --> 00:10:57,041  
E accendi.

144  
00:10:58,708 --> 00:11:00,333  
- Le mostrerò tutto.  
- Ecco.

145  
00:11:00,416 --> 00:11:02,625  
Deve vedere il giardino delle statue.

146  
00:11:03,208 --> 00:11:06,083  
- Lasciamola sistemare...  
- Non fa niente.

147  
00:11:06,166 --> 00:11:07,166  
Va bene.

148  
00:11:11,083 --> 00:11:13,458  
Adoro il giardino delle statue.

149  
00:11:14,000 --> 00:11:17,041  
Ci sono i fiori, ovviamente.  
E molto di più.

150  
00:11:17,125 --> 00:11:18,041  
Ed è tutto..

151  
00:11:18,666 --> 00:11:20,500

perfettamente splendido.

152

00:11:24,000 --> 00:11:25,833  
Camminando per Bly,

153

00:11:25,916 --> 00:11:28,500  
la sig.na Jessel si trovò a sperare

154

00:11:29,166 --> 00:11:31,000  
di non andarsene mai più.

155

00:11:32,166 --> 00:11:33,666  
E andò a finire...

156

00:11:35,458 --> 00:11:36,541  
che non lo fece.

157

00:12:04,458 --> 00:12:06,041  
- Cristo!  
- Cristo!

158

00:12:12,541 --> 00:12:14,083  
Ci ho ucciso tanti ratti.

159

00:12:14,958 --> 00:12:17,750  
Aggiungerei volentieri  
Peter Quint alla lista.

160

00:12:17,833 --> 00:12:19,375  
Ti è antipatico, eh?

161

00:12:19,458 --> 00:12:20,541  
Non sai quanto.

162

00:12:21,166 --> 00:12:23,416  
- Me ne sto accorgendo.  
- Ottima idea.

163

00:12:24,041 --> 00:12:26,000  
Devi dargli una bella lezione.

164

00:12:30,041 --> 00:12:31,416  
Hai già cercato laggiù?

165

00:12:53,541 --> 00:12:55,375  
Hannah le avrà lasciate accese.

166

00:12:56,166 --> 00:12:58,291  
Le accende e poi le dimentica.

167

00:13:00,916 --> 00:13:03,041  
Prima o poi, brucerà tutto.

168

00:13:16,500 --> 00:13:17,791  
Andiamo.

169

00:13:27,458 --> 00:13:29,000  
Niente Pete Parapetto.

170

00:13:31,000 --> 00:13:32,708  
Vuole della cioccolata calda?

171

00:13:33,291 --> 00:13:35,916  
L'idea che sia lì fuori mi inquieta.

172

00:13:36,000 --> 00:13:38,375  
Restiamo qui stanotte. Non si sa mai.

173

00:13:38,458 --> 00:13:40,250  
- Sì! Un pigiama party!  
- Sì!

174

00:13:40,333 --> 00:13:42,875  
- Splendido.  
- Potrebbe essere divertente.

175

00:13:42,958 --> 00:13:44,083  
E tua madre?

176

00:13:44,833 --> 00:13:47,916  
Sarebbe solo per una notte.  
È meglio se resto qui.



177

00:13:48,000 --&gt; 00:13:50,500

- Nel caso tornasse.

- Grazie mille.

178

00:13:50,583 --&gt; 00:13:52,875

Non ha bevuto la cioccolata, sig.ra Grose.

179

00:13:53,875 --&gt; 00:13:54,833

Posso?

180

00:13:54,916 --&gt; 00:13:57,333

- No, starai sveglia tutta la notte.

- Sì!

181

00:13:57,416 --&gt; 00:13:59,208

- Svegli tutta la notte!

- Flora.

182

00:13:59,291 --&gt; 00:14:01,041

Sarà super emozionante!

183

00:14:01,125 --&gt; 00:14:04,166

Staremo svegli e sarà perfettamente...

184

00:14:13,916 --&gt; 00:14:16,583

Cosa può essergli preso?

Perché sarà tornato?

185

00:14:16,666 --&gt; 00:14:20,666

Non può essere per i soldi.

Non avrà finito quelli che ha già rubato.

186

00:14:20,750 --&gt; 00:14:22,041

Oh, no, grazie.

187

00:14:22,791 --&gt; 00:14:25,333

Uno di noi deve restare sobrio.

188

00:14:25,416 --&gt; 00:14:27,250

Vuoi l'attizzatoio o il fucile?

189

00:14:27,791 --> 00:14:29,166  
Il candeliere.

190  
00:14:31,125 --> 00:14:32,000  
Ecco a te.

191  
00:14:32,083 --> 00:14:36,875  
E se fosse lui  
quello che chiama e poi riaggancia?

192  
00:14:36,958 --> 00:14:38,791  
Pensavo fossero scherzi.

193  
00:14:38,875 --> 00:14:40,791  
Beh, forse no.

194  
00:14:42,375 --> 00:14:43,833  
Con chi vorrà parlare?

195  
00:14:44,875 --> 00:14:45,833  
Forse con Becca.

196  
00:14:46,750 --> 00:14:48,083  
Ma è morta.

197  
00:14:48,166 --> 00:14:49,750  
Potrebbe non saperlo.

198  
00:14:54,458 --> 00:14:56,458  
Se n'è parlato solo in campagna.

199  
00:14:57,875 --> 00:14:59,541  
Forse non ne è al corrente.

200  
00:15:02,083 --> 00:15:04,083  
O forse ha speso tutti i soldi

201  
00:15:04,583 --> 00:15:05,875  
o ci ha ripensato.

202  
00:15:07,458 --> 00:15:08,875

O sente la sua mancanza.

203

00:15:11,250 --> 00:15:12,166

Così,

204

00:15:12,750 --> 00:15:14,833

di tanto in tanto chiama il maniero

205

00:15:15,291 --> 00:15:16,875

sperando che risponda lei,

206

00:15:18,333 --> 00:15:19,458

ma non succede mai.

207

00:15:22,666 --> 00:15:23,500

E così

208

00:15:25,125 --> 00:15:26,375

torna qui

209

00:15:27,125 --> 00:15:28,166

a cercarla.

210

00:15:32,416 --> 00:15:34,416

Tutto ciò non promette bene.

211

00:15:36,375 --> 00:15:40,708

Non vorrei esserci quando Peter Quint  
scoprirà che Rebecca Jessel è morta.

212

00:15:47,458 --> 00:15:51,708

- Quindi, loro due sono amiche?

- Sì. Sono amiche.

213

00:15:53,208 --> 00:15:54,250

Migliori amiche.

214

00:15:55,416 --> 00:15:56,916

Le bambole sono ridicole.

215

00:15:57,458 --> 00:15:59,125

No, sono fantastiche.

216

00:15:59,208 --> 00:16:03,416  
Puoi decidere di essere chi vuoi  
e inventarti delle storie.

217

00:16:03,500 --> 00:16:06,166  
Ciao, io mi chiamo Flora.

218

00:16:06,250 --> 00:16:07,416  
Ma non è inventato.

219

00:16:08,916 --> 00:16:12,875  
Ne farò una per lei, sig.na Jessel.  
Qual è il suo colore preferito?

220

00:16:14,125 --> 00:16:16,625  
Non ne ho uno,  
mi piacciono tutti i colori.

221

00:16:16,708 --> 00:16:19,416  
Allora gliene farò una con tutti i colori.

222

00:16:19,500 --> 00:16:20,333  
Grazie.

223

00:16:21,541 --> 00:16:22,375  
Avanti!

224

00:16:23,166 --> 00:16:24,000  
Disturbo?

225

00:16:25,708 --> 00:16:28,125  
Mi ha mandato il sig. Henry e...

226

00:16:29,583 --> 00:16:30,750  
Ho trovato questi

227

00:16:30,833 --> 00:16:34,166  
e ho pensato che una bella donna  
meritasse dei bei fiori.

228

00:16:34,250 --> 00:16:35,833  
Sono per te, Flora.

229

00:16:36,666 --> 00:16:38,291  
Grazie mille.

230

00:16:39,791 --> 00:16:41,416  
Perfettamente splendidi.

231

00:16:42,083 --> 00:16:46,500  
Non mi avevano mai regalato dei fiori.  
Pensavo fossero per la sig.na Jessel.

232

00:16:46,583 --> 00:16:48,833  
Sarà invidiosissima, ora.

233

00:16:49,416 --> 00:16:51,833  
Beh, puoi dividerli, no?

234

00:16:51,916 --> 00:16:52,916  
Ma certo.

235

00:16:53,500 --> 00:16:55,375  
Ecco a lei un fiore.

236

00:16:56,666 --> 00:16:58,416  
Ma grazie, Flora.

237

00:16:59,250 --> 00:17:02,666  
Andiamo a metterli in un vaso, ok?  
Torniamo subito.

238

00:17:04,375 --> 00:17:06,541  
Li hai presi dal giardino di Jamie?

239

00:17:06,625 --> 00:17:08,500  
Si arrabbierà molto.

240

00:17:08,583 --> 00:17:10,541  
Lei è nata arrabbiata.

241

00:17:10,625 --> 00:17:14,375  
Non so perché Flora si agiti tanto  
per degli stupidi fiori.

242

00:17:14,458 --> 00:17:17,125  
Sai qual è il succo della vita, Miles?

243

00:17:18,708 --> 00:17:20,291  
- Non i fiori.  
- No.

244

00:17:21,416 --> 00:17:22,416  
Le chiavi.

245

00:17:23,833 --> 00:17:24,666  
Vedi,

246

00:17:25,250 --> 00:17:27,125  
le persone sono porte chiuse.

247

00:17:27,208 --> 00:17:30,833  
Hanno serrature diverse e devi indovinare  
la forma della loro chiave.

248

00:17:31,375 --> 00:17:34,458  
Come tutte le chiavi per aprire

249

00:17:34,541 --> 00:17:38,791  
tutte le porte di questa casa,  
inutilmente ed eccessivamente grande.

250

00:17:38,875 --> 00:17:41,250  
Chiavi diverse per porte diverse.

251

00:17:41,791 --> 00:17:43,750  
Quindi, se vuoi aprire una porta,

252

00:17:44,500 --> 00:17:48,416  
devi provare varie chiavi,  
finché non trovi quella giusta.

253

00:17:48,500 --> 00:17:49,750  
Tipo...

254

00:17:50,708 --> 00:17:52,208  
le persone come tuo zio.

255

00:17:52,291 --> 00:17:55,375  
La loro chiave sono i soldi.  
O l'adulazione.

256

00:17:55,458 --> 00:17:57,125  
Per i cavalli, le carote.

257

00:17:57,208 --> 00:17:59,291  
E per quasi tutte le donne...

258

00:18:01,333 --> 00:18:02,166  
i fiori.

259

00:18:03,000 --> 00:18:05,750  
Ma allora perché li hai regalati a Flora?

260

00:18:07,666 --> 00:18:08,666  
Non l'ho fatto.

261

00:18:18,500 --> 00:18:19,500  
Ancora al lavoro?

262

00:18:20,458 --> 00:18:21,541  
Ho quasi finito.

263

00:18:23,291 --> 00:18:25,458  
Non mi va di uscire lì fuori.

264

00:18:26,708 --> 00:18:27,875  
E non lo faccia.

265

00:18:28,833 --> 00:18:30,583  
Beva un tè aspettando che spiova.

266

00:18:32,500 --> 00:18:33,333

Ok.

267

00:18:39,750 --> 00:18:41,416  
Allora, come si trova?

268

00:18:42,333 --> 00:18:44,541  
Il lavoro mi piace molto.

269

00:18:44,625 --> 00:18:45,500  
Sì.

270

00:18:46,333 --> 00:18:48,333  
I bambini sono molto dolci,

271

00:18:48,416 --> 00:18:51,583  
anche se a volte devo pulire  
le impronte di fango che lasciano.

272

00:18:51,666 --> 00:18:54,416  
Sono usciti di notte già due volte.

273

00:18:54,500 --> 00:18:56,750  
Ma io intendevo come si trova qui.

274

00:18:56,833 --> 00:18:58,666  
A vivere in questa villa,

275

00:18:58,750 --> 00:19:02,750  
con le statue, dando ordini ai domestici,  
queste sciocchezze qui.

276

00:19:02,833 --> 00:19:05,625  
Ma io non sono la signora del maniero.

277

00:19:06,666 --> 00:19:09,833  
Ho passato la mattina  
a pulire il vomito di Miles.

278

00:19:12,458 --> 00:19:13,875  
Scusi, non è divertente.

279



00:19:17,208 --> 00:19:19,208  
Per una intelligente come lei...

280  
00:19:20,958 --> 00:19:22,375  
è addirittura offensivo.

281  
00:19:23,083 --> 00:19:24,333  
Ma no.

282  
00:19:25,208 --> 00:19:26,791  
Miles è carinissimo.

283  
00:19:29,500 --> 00:19:31,750  
Ma non è questo che desiderava.

284  
00:19:34,375 --> 00:19:37,958  
Non riesco a immaginare  
una giovane Rebecca Jessel

285  
00:19:38,041 --> 00:19:41,583  
che guardava fuori dalla finestra  
sognando che, un giorno,

286  
00:19:42,291 --> 00:19:45,791  
avrebbe pulito il vomito  
di un ragazzino ricco

287  
00:19:45,875 --> 00:19:48,250  
mentre suo zio si stordiva con l'alcool.

288  
00:19:49,333 --> 00:19:50,583  
Lei è troppo.

289  
00:19:51,458 --> 00:19:52,625  
Troppo brava.

290  
00:19:53,166 --> 00:19:54,375  
Troppo intelligente.

291  
00:19:56,125 --> 00:19:58,333  
Henry forse non lo vede, ma io sì.

292

00:19:58,833 --> 00:20:00,291  
L'ho capito subito.

293

00:20:00,375 --> 00:20:03,625  
Gli ho detto:  
"Un giorno, potrei lavorare per lei".

294

00:20:08,041 --> 00:20:09,166  
Mi dica cosa vuole.

295

00:20:11,458 --> 00:20:15,291  
Tutti noi vogliamo qualcosa, nella vita,

296

00:20:15,375 --> 00:20:18,625  
ma qualcun altro ci ha convinti  
che non ce lo meritiamo.

297

00:20:19,958 --> 00:20:22,625  
Quindi, lei cosa vuole, Rebecca?

298

00:20:24,916 --> 00:20:26,833  
Voglio diventare avvocato.

299

00:20:26,916 --> 00:20:28,291  
Ora sì che ragioniamo.

300

00:20:28,375 --> 00:20:30,458  
Ma non uno qualsiasi.

301

00:20:30,541 --> 00:20:33,000  
Uno importante, come il sig. Wingrave.

302

00:20:33,083 --> 00:20:35,041  
Ma devo trovare un praticantato.

303

00:20:36,166 --> 00:20:40,416  
Tre ragazze del mio anno  
ne hanno trovato uno, durato molto poco.

304

00:20:42,375 --> 00:20:45,791  
È un mare di vecchi

che provano a infilartisi nelle mutande

305

00:20:45,875 --> 00:20:47,416  
ogni giorno per sei mesi,

306

00:20:47,500 --> 00:20:51,291  
mentre tu provi a convincerli  
che il cervello non è tra le gambe.

307

00:20:53,416 --> 00:20:54,833  
Così ha cambiato strada?

308

00:20:56,666 --> 00:20:59,291  
Cioè, le sue referenze sono impeccabili.

309

00:20:59,375 --> 00:21:02,791  
Gli Astor, i Bryce, i Gray del Norfolk.  
Loro la conoscono,

310

00:21:03,375 --> 00:21:07,041  
vedono quel cervello  
che si prende cura dei propri eredi.

311

00:21:07,125 --> 00:21:08,000  
Ma ora...

312

00:21:09,291 --> 00:21:12,333  
Ma ora le loro mogli e i loro figli  
la cercano.

313

00:21:12,916 --> 00:21:15,583  
Lei rimane concentrata,  
continua a fare colpo,

314

00:21:16,416 --> 00:21:21,541  
passa oltre quelle mani lunghe e trova  
qualcuno degno di essere suo mentore.

315

00:21:24,541 --> 00:21:28,000  
Henry è nel Consiglio della Regina  
ed esperto di diritto commerciale,

316

00:21:28,083 --> 00:21:30,041  
ma questo lo sapeva già, no?

317

00:21:31,750 --> 00:21:33,333  
Io ti vedo, Rebecca.

318

00:21:36,000 --> 00:21:36,833  
Ti vedo.

319

00:21:41,916 --> 00:21:43,083  
Quindi...

320

00:21:44,875 --> 00:21:45,833  
perché sei qui?

321

00:21:47,625 --> 00:21:48,750  
Perché sono qui...

322

00:21:50,041 --> 00:21:51,083  
su questa Terra?

323

00:21:52,291 --> 00:21:55,250  
Perché sono qui a lavorare per Henry o...

324

00:21:56,208 --> 00:22:00,291  
perché sono qui con te  
quando dovrei già essere tornato a Londra?

325

00:22:03,333 --> 00:22:04,833  
Una domanda alla volta.

326

00:22:06,583 --> 00:22:08,125  
Perché sono sulla Terra?

327

00:22:08,750 --> 00:22:11,041  
Per lasciare più di quanto ho preso.

328

00:22:11,125 --> 00:22:13,416  
Perché sono qui a lavorare per Henry?

329

00:22:13,500 --> 00:22:16,958

Perché, forse non lo diresti guardandomi,

330

00:22:17,666 --> 00:22:20,791  
ma c'è un soffitto  
che anche io non riesco a sfondare.

331

00:22:23,166 --> 00:22:27,041  
Di nascita,  
non faccio parte del loro cazzo di club.

332

00:22:28,416 --> 00:22:29,375  
Quindi...

333

00:22:31,625 --> 00:22:32,875  
perché sono qui, ora?

334

00:22:41,125 --> 00:22:42,000  
Non lo so.

335

00:22:44,375 --> 00:22:45,583  
Ma mi sento...

336

00:22:48,791 --> 00:22:49,625  
fiducioso.

337

00:22:51,541 --> 00:22:53,875  
E non è una cosa che mi succede spesso.

338

00:23:02,583 --> 00:23:04,166  
Devo andare. Scusami.

339

00:23:05,833 --> 00:23:08,791  
- Sicuro? Non è ancora...  
- No, va bene.

340

00:23:08,875 --> 00:23:10,083  
Il peggio è passato.

341

00:23:13,375 --> 00:23:16,750  
Ma grazie per il drink e per la compagnia.

342

00:23:17,416 --> 00:23:18,291  
Prego.

343  
00:23:27,416 --> 00:23:28,250  
Grazie...

344  
00:23:28,875 --> 00:23:30,125  
per la conversazione.

345  
00:23:31,750 --> 00:23:34,458  
Era tanto che non ne facevo una vera.

346  
00:23:36,708 --> 00:23:38,333  
Buonanotte, Rebecca Jessel.

347  
00:23:39,541 --> 00:23:41,125  
Buonanotte, Peter Quint.

348  
00:24:08,500 --> 00:24:09,791  
Ehi, stai bene?

349  
00:24:11,708 --> 00:24:13,458  
Oddio, scusa.

350  
00:24:16,000 --> 00:24:17,958  
Sai, non dormo bene ultimamente.

351  
00:24:19,416 --> 00:24:21,916  
Beh, sig.ra Grose, è troppo tardi, ora.

352  
00:24:22,708 --> 00:24:23,583  
Avanti.

353  
00:24:24,958 --> 00:24:26,416  
Riposati un po'.

354  
00:24:29,875 --> 00:24:31,750  
Preferiresti esserci tu, lì?

355  
00:24:36,750 --> 00:24:38,875  
Tutte le ragazze gli muoiono dietro.

356

00:24:39,458 --> 00:24:42,208  
E lui nemmeno lo sa,  
il che è anche peggio.

357

00:24:46,041 --> 00:24:49,166  
- Sembrano Bonnie e Clyde.  
- Sì...

358

00:24:49,833 --> 00:24:51,666  
se Clyde avesse fottuto Bonnie.

359

00:24:53,041 --> 00:24:55,708  
Lui è scappato.  
Lei ne ha pagato il prezzo.

360

00:24:57,166 --> 00:24:59,333  
E quindi ora perseguita una morta?

361

00:25:00,208 --> 00:25:04,291  
Rischiando la prigionia per una  
che ha abbandonato? Non ha senso.

362

00:25:05,375 --> 00:25:07,708  
L'amore sbagliato ti fotte il cervello.

363

00:25:08,666 --> 00:25:09,541  
Ti segue.

364

00:25:10,166 --> 00:25:13,416  
Ti fa fare delle grandi cazzate.

365

00:25:18,125 --> 00:25:19,125  
E quei due...

366

00:25:20,375 --> 00:25:23,041  
Credimi, era un amore sbagliato.

367

00:25:23,625 --> 00:25:26,083  
Tutti ne abbiamo avuto uno, nella vita.

368

00:25:26,166 --> 00:25:28,750  
Ma ho visto come era subdolo, con lei.

369  
00:25:30,250 --> 00:25:31,500  
Scavava nel profondo.

370  
00:25:33,541 --> 00:25:36,500  
So perché molte persone  
mescolano amore e possesso,

371  
00:25:38,500 --> 00:25:39,833  
ma sai che significa?

372  
00:25:40,875 --> 00:25:42,458  
Non ha intrappolato solo lei.

373  
00:25:43,500 --> 00:25:44,875  
Ma anche se stesso.

374  
00:25:46,458 --> 00:25:49,166  
E spero che lei ora  
lo perseguiti in eterno.

375  
00:25:59,708 --> 00:26:01,250  
È vero, la gente lo fa.

376  
00:26:02,291 --> 00:26:03,833  
Mescola amore e possesso.

377  
00:26:06,333 --> 00:26:07,291  
Sì.

378  
00:26:08,250 --> 00:26:10,083  
Non dovrebbe essere possibile.

379  
00:26:11,125 --> 00:26:14,083  
In realtà,  
l'amore e la proprietà sono opposti.

380  
00:26:18,458 --> 00:26:19,291  
Già.



381  
00:26:23,166 --> 00:26:24,875  
Dovrebbero andare a letto.

382  
00:26:25,416 --> 00:26:27,916  
Sì.

383  
00:26:29,958 --> 00:26:31,083  
- Li porto io.  
- Ok.

384  
00:26:33,500 --> 00:26:34,750  
Andiamo.

385  
00:26:34,833 --> 00:26:35,666  
Grazie.

386  
00:26:37,125 --> 00:26:38,791  
Sei una grande.

387  
00:26:42,291 --> 00:26:43,416  
Ho fatto un incubo.

388  
00:26:44,250 --> 00:26:45,375  
Le facevo del male.

389  
00:26:45,958 --> 00:26:49,208  
- E lei era triste.  
- Non mi rendi mai triste, tesorino.

390  
00:28:01,416 --> 00:28:02,541  
Hai dei cuori?

391  
00:28:04,000 --> 00:28:04,916  
No.

392  
00:28:05,958 --> 00:28:09,000  
Sei una bugiarda. Ne vedo due, proprio lì.

393  
00:28:09,083 --> 00:28:12,125  
Non sbirciare!  
Sig.na Jessel, sta imbrogliando!

394

00:28:12,208 --> 00:28:15,000  
- Anche dire bugie è imbrogliare!  
- No, invece.

395

00:28:15,083 --> 00:28:16,958  
Basta imbrogliare, Miles!

396

00:28:18,416 --> 00:28:20,666  
Peter! Cosa ci fai qui?

397

00:28:21,750 --> 00:28:25,000  
E, soprattutto,  
mi hai portato altri fiori?

398

00:28:25,083 --> 00:28:25,916  
No.

399

00:28:26,625 --> 00:28:30,375  
Devo fare delle commissioni per tuo zio,  
resterò qualche giorno.

400

00:28:30,458 --> 00:28:31,875  
- Giorni?  
- Sì.

401

00:28:31,958 --> 00:28:34,791  
La sig.ra Grose  
mi sta preparando una stanza.

402

00:28:35,708 --> 00:28:37,333  
Lo zio Henry verrà presto?

403

00:28:39,000 --> 00:28:40,125  
Non lo so.

404

00:28:42,625 --> 00:28:43,875  
Perché quella faccia?

405

00:28:45,416 --> 00:28:46,666  
Niente.

406

00:28:47,583 --> 00:28:49,416  
Anche io ho perso mio padre.

407

00:28:50,125 --> 00:28:53,500  
Ero più grande di te  
e lui non era un granché, però...

408

00:28:59,791 --> 00:29:01,333  
Vedi questo?

409

00:29:02,833 --> 00:29:04,291  
Apparteneva a mio padre.

410

00:29:05,791 --> 00:29:07,333  
È un piccolo pezzo di lui.

411

00:29:08,291 --> 00:29:09,833  
Uno dei pochi positivi.

412

00:29:12,041 --> 00:29:12,875  
Ti andrebbe

413

00:29:13,458 --> 00:29:14,541  
di tenerlo per me?

414

00:29:15,083 --> 00:29:16,083  
Ti piacerebbe?

415

00:29:18,125 --> 00:29:20,083  
Ma non dare fuoco alla casa.

416

00:29:22,750 --> 00:29:23,708  
Giochiamo!

417

00:29:24,458 --> 00:29:28,041  
Attento,  
perché Miles è uno sporco imbroglione!

418

00:29:28,125 --> 00:29:30,083  
- Davvero?  
- Ma, per il resto,

419  
00:29:31,125 --> 00:29:33,208  
è perfettamente splendido.

420  
00:29:33,291 --> 00:29:35,833  
Sì, e tu sei perfettamente pazza.

421  
00:29:35,916 --> 00:29:37,250  
Smettila, Miles!

422  
00:30:14,916 --> 00:30:16,958  
Scusa, non avrei dovuto...

423  
00:30:18,250 --> 00:30:19,958  
Non riuscivo a dormire e...

424  
00:31:22,375 --> 00:31:23,333  
Buongiorno.

425  
00:31:24,083 --> 00:31:26,166  
Oh, buongiorno.

426  
00:31:28,000 --> 00:31:28,833  
Sì è visto?

427  
00:31:29,666 --> 00:31:32,166  
No, per niente. Ho fatto un giro.

428  
00:31:32,250 --> 00:31:33,416  
Siamo al sicuro.

429  
00:31:33,958 --> 00:31:37,958  
Sai, può andare il mio vicino di casa  
a controllare mia madre, oggi.

430  
00:31:38,041 --> 00:31:41,375  
- Posso chiamarlo e rimanere qui.  
- No, non serve.

431  
00:31:42,208 --> 00:31:44,583  
- Mi sentirei in colpa.

- Solo un giorno.

432

00:31:44,666 --> 00:31:46,791  
Le fa bene una pausa da me.

433

00:31:46,875 --> 00:31:48,708  
E potrebbe fare la differenza.

434

00:31:50,291 --> 00:31:52,166  
Beh, grazie per l'aiuto.

435

00:31:52,875 --> 00:31:54,375  
Tu aiuti sempre me.

436

00:32:17,791 --> 00:32:19,500  
Buongiorno, è ora di...

437

00:32:21,875 --> 00:32:23,000  
Sei già sveglio.

438

00:32:25,666 --> 00:32:27,208  
Come ti senti?

439

00:32:27,750 --> 00:32:29,791  
Benissimo. Una meraviglia, direi.

440

00:32:29,875 --> 00:32:31,625  
Possiamo fare un picnic?

441

00:32:32,250 --> 00:32:33,708  
È una bella giornata.

442

00:32:34,458 --> 00:32:37,083  
Troviamo Flora e organizziamoci.

443

00:32:38,083 --> 00:32:40,000  
Perché, non è in camera sua?

444

00:32:47,333 --> 00:32:48,166  
Flora?

445  
00:32:56,708 --> 00:32:58,000  
Ho finito.

446  
00:32:59,083 --> 00:33:01,000  
Volevo mostrarle una cosa.

447  
00:33:02,416 --> 00:33:04,166  
- Ecco a lei.  
- Grazie.

448  
00:33:07,208 --> 00:33:09,416  
A lei piacciono tutti i colori,

449  
00:33:09,500 --> 00:33:14,833  
e Miles dice che se mescoli  
tutti i colori del mondo ottieni il nero.

450  
00:33:14,916 --> 00:33:17,916  
Beh, è bellissima. L'adoro.

451  
00:33:18,666 --> 00:33:19,833  
Lei è bellissima.

452  
00:33:20,416 --> 00:33:22,833  
L'ha detto anche Peter, stamattina.

453  
00:33:22,916 --> 00:33:25,041  
Ha dormito qui, sa.

454  
00:33:25,666 --> 00:33:27,791  
Beh, è divertente averlo qui.

455  
00:33:44,125 --> 00:33:45,333  
Flora.

456  
00:33:48,166 --> 00:33:50,791  
- Flora!  
- No!

457  
00:33:51,333 --> 00:33:52,500  
No!

458

00:33:53,125 --&gt; 00:33:55,166

No!

459

00:33:55,250 --&gt; 00:33:56,958

No!

460

00:34:05,041 --&gt; 00:34:06,625

Nessun segno di febbre.

461

00:34:07,791 --&gt; 00:34:09,166

Facciamo così, cara.

462

00:34:10,125 --&gt; 00:34:12,958

Passerai il resto della giornata a letto.

463

00:34:13,041 --&gt; 00:34:15,000

Era inconsolabile.

464

00:34:15,083 --&gt; 00:34:17,208

Purtroppo non è la prima volta.

465

00:34:18,291 --&gt; 00:34:21,750

- Non mi sorprende, visti i trascorsi.

- Beh, sì.

466

00:34:21,833 --&gt; 00:34:25,583

Quando lo sente,

dica a Henry che ho detto che stanno bene.

467

00:34:26,833 --&gt; 00:34:27,791

Ma stanno bene?

468

00:34:28,458 --&gt; 00:34:32,583

Non hanno niente a livello fisico,  
e io mi occupo solo di quello.

469

00:34:33,666 --&gt; 00:34:34,875

Esco da solo.

470

00:34:36,041 --&gt; 00:34:38,250

- È sempre un piacere, Hannah.  
- Idem.

471

00:34:47,625 --> 00:34:49,416  
È assurdo che non sia venuto.

472

00:34:50,041 --> 00:34:52,166  
Sapeva che avrei chiamato il medico.

473

00:34:52,791 --> 00:34:54,583  
Ha detto: "Mi faccia sapere".

474

00:34:55,083 --> 00:34:57,541  
Magari se chiamassi il coroner verrebbe.

475

00:34:57,625 --> 00:35:00,583  
Nient'altro lo convincerebbe  
a tornare a Bly.

476

00:35:00,666 --> 00:35:03,166  
Ha detto la stessa cosa per Quint.

477

00:35:03,250 --> 00:35:05,208  
Io non capisco, però.

478

00:35:06,166 --> 00:35:07,583  
Era al lago.

479

00:35:08,416 --> 00:35:09,750  
Ma lei odia il lago.

480

00:35:09,833 --> 00:35:10,666  
Già.

481

00:35:11,666 --> 00:35:15,125  
Miles, vai ad aiutare Owen  
a preparare la colazione.

482

00:35:15,208 --> 00:35:16,833  
Lei non odia il lago.

483



00:35:19,041 --> 00:35:20,750  
Perché odiare un lago?

484

00:35:21,958 --> 00:35:23,625  
Lo dice di continuo.

485

00:35:25,333 --> 00:35:26,166  
Certo.

486

00:35:26,833 --> 00:35:27,791  
Ma Flora mente.

487

00:35:57,625 --> 00:35:58,500  
Buongiorno.

488

00:35:59,791 --> 00:36:01,083  
Buongiorno davvero.

489

00:36:16,375 --> 00:36:17,958  
Oddio, devo alzarmi.

490

00:36:18,041 --> 00:36:20,208  
- No, aspetta.  
- No, fermati.

491

00:36:20,291 --> 00:36:22,708  
- Dico sul serio.  
- Torna qui.

492

00:36:23,625 --> 00:36:25,375  
Ne riparliamo, ok?

493

00:36:25,458 --> 00:36:26,583  
Devo andare.

494

00:36:27,875 --> 00:36:30,208  
Ma possono aspettare. Ti prego.

495

00:36:34,500 --> 00:36:36,500  
Resti un'altra notte, no?

496

00:36:39,541 --> 00:36:40,375  
Giusto?

497

00:36:42,208 --> 00:36:43,041  
Almeno.

498

00:36:44,708 --> 00:36:47,500  
Dirò a Henry  
che la casa esploderà se non resto.

499

00:36:49,041 --> 00:36:50,291  
Allora ne riparlamo.

500

00:36:51,416 --> 00:36:52,500  
Questa sera.

501

00:36:59,500 --> 00:37:00,500  
Torna a letto.

502

00:37:02,250 --> 00:37:03,083  
Ti prego.

503

00:37:08,541 --> 00:37:09,625  
Abbi pazienza.

504

00:37:21,625 --> 00:37:24,000  
Dovrai cucinare di nuovo per sette.

505

00:37:24,083 --> 00:37:27,000  
- Rimane anche stasera?  
- A quanto pare.

506

00:37:27,083 --> 00:37:28,916  
Non so per quanto, però.

507

00:37:31,541 --> 00:37:32,750  
Cos'è quello?

508

00:37:33,458 --> 00:37:38,458  
Quello è un Bordeaux molto particolare  
che ti farà perdere la testa, Hannah.

509

00:37:38,541 --> 00:37:39,375  
Ne vuoi?

510

00:37:39,458 --> 00:37:41,250  
Sei stato in cantina?

511

00:37:42,208 --> 00:37:44,416  
Sì, certo. Ho il permesso di Henry.

512

00:37:45,416 --> 00:37:48,291  
Te ne lascio un calice, se vuoi.  
Ottima annata.

513

00:37:54,041 --> 00:37:58,125  
- Non posso, devo tornare da loro.  
- Lo so, solo un attimo.

514

00:37:58,708 --> 00:38:00,458  
L'hanno rifatto.

515

00:38:00,541 --> 00:38:03,791  
- Perché continuano a sporcare?  
- Dopo puliamo.

516

00:38:04,416 --> 00:38:07,166  
Non dovrebbero venire qui, e nemmeno noi.

517

00:38:07,250 --> 00:38:09,125  
Tranquilla, ho il permesso.

518

00:38:09,208 --> 00:38:12,625  
- I bambini...  
- Sono sistemati. Ci ho pensato io, ok?

519

00:38:13,791 --> 00:38:14,750  
Ok.

520

00:38:16,208 --> 00:38:17,083  
Ti fidi di me?

521

00:38:18,416 --> 00:38:20,416

Sì, mi fido di te.

522

00:38:24,583 --> 00:38:27,125

- Cosa? Che fai?

- Aspetta. È una sorpresa.

523

00:38:27,208 --> 00:38:28,250

Oddio.

524

00:38:28,333 --> 00:38:30,708

Qualche altro passo.

525

00:38:30,791 --> 00:38:32,791

- Non ho tempo.

- Lo so.

526

00:38:33,708 --> 00:38:35,500

Ok. Apri gli occhi.

527

00:38:39,375 --> 00:38:40,208

Di chi è?

528

00:38:41,000 --> 00:38:42,166

È tua.

529

00:38:43,083 --> 00:38:44,083

Non capisco.

530

00:38:44,958 --> 00:38:47,583

Devo fare l'inventario dell'ala.

531

00:38:48,250 --> 00:38:50,250

Alcune cose andranno all'asta,

532

00:38:50,916 --> 00:38:53,583

ma Henry dice che quella è tua, se vuoi.

533

00:38:53,666 --> 00:38:55,250

- Non è vero.

- Sì.

534

00:38:56,875 --> 00:38:58,250  
Ho dovuto convincerlo.

535

00:38:59,500 --> 00:39:02,458  
Ma sono convincente, quando serve.

536

00:39:04,166 --> 00:39:07,375  
- Ma questa era...  
- Non la metteva mai.

537

00:39:07,458 --> 00:39:09,875  
Me l'ha specificato, quindi...

538

00:39:10,708 --> 00:39:12,041  
non sentirti in colpa.

539

00:39:15,500 --> 00:39:16,333  
Provala.

540

00:39:18,875 --> 00:39:20,416  
Dai, provala!

541

00:39:29,500 --> 00:39:30,958  
No.

542

00:39:33,625 --> 00:39:34,875  
Vedi, la pelliccia...

543

00:39:36,000 --> 00:39:37,666  
devi sentirla sulla pelle.

544

00:39:38,625 --> 00:39:41,041  
Almeno una volta nella vita. È stupendo.

545

00:40:32,041 --> 00:40:35,541  
Lascia che ti mostri quanto sei bella.

546

00:40:43,250 --> 00:40:45,000  
- Fammela vedere.  
- No.

547

00:40:45,083 --> 00:40:46,125  
Solo alla fine.

548

00:41:07,333 --> 00:41:08,375  
Scusate.

549

00:41:12,208 --> 00:41:14,125  
I bambini sono sul prato.

550

00:41:14,208 --> 00:41:15,541  
- Da soli.  
- Sì, certo.

551

00:41:15,625 --> 00:41:18,166  
- Mi dispiace.  
- Stanno bene.

552

00:41:21,416 --> 00:41:23,083  
La camicetta, magari.

553

00:41:23,166 --> 00:41:24,000  
Oddio.

554

00:41:27,791 --> 00:41:28,625  
Mi dispiace.

555

00:41:34,458 --> 00:41:36,166  
Quest'ala è vietata.

556

00:41:37,666 --> 00:41:39,000  
Attenta, Hannah.

557

00:41:39,083 --> 00:41:41,625  
- Sai che posso farti...  
- Cosa? Licenziare?

558

00:41:43,041 --> 00:41:45,250  
Oh, sì, lo so bene, Peter.

559

00:41:45,333 --> 00:41:46,583  
Lui ti dà ascolto.

560

00:41:47,125 --> 00:41:52,333  
Potresti farci licenziare tutti quanti.  
Ma sai, al momento non mi importa.

561

00:41:53,125 --> 00:41:54,625  
Se ti trovo di nuovo

562

00:41:54,708 --> 00:41:58,750  
a rovistare tra le cose di Charlotte,  
quant'è vero Iddio,

563

00:41:58,833 --> 00:42:03,000  
ti trascino fuori per i capelli  
e ti getto in quel lago schifoso.

564

00:42:04,500 --> 00:42:05,583  
Hai capito?

565

00:42:12,625 --> 00:42:13,458  
Bene.

566

00:42:14,750 --> 00:42:16,291  
Ora rimetti in ordine.

567

00:42:17,000 --> 00:42:18,208  
È quasi ora di cena.

568

00:42:31,458 --> 00:42:34,791  
Oddio, è davvero divino.

569

00:42:34,875 --> 00:42:37,125  
Ne verrà fuori una torta ottima.

570

00:42:37,208 --> 00:42:39,625  
Manca qualcosa. Fragola o limone?

571

00:42:39,708 --> 00:42:41,916  
- Prima io.  
- Voglio provare.

572

00:42:42,000 --> 00:42:46,791

Ne ho fatte di torte, negli anni,  
ma questa le intorterà tutte.

573

00:42:48,458 --> 00:42:50,875

Quanti musci lunghi.

Serve una torta più grande.

574

00:42:50,958 --> 00:42:53,125

- Fammi provare!

- Ok, dai.

575

00:42:53,208 --> 00:42:54,083

Avanti.

576

00:42:56,291 --> 00:42:57,291

Divino.

577

00:42:57,375 --> 00:43:00,041

- Ma devi aggiungere delle fragole.

- Ora io.

578

00:43:04,083 --> 00:43:05,750

Aggiungi del limone.

579

00:43:06,375 --> 00:43:09,000

Dovete provarlo tutti, è ottimo.

580

00:43:09,666 --> 00:43:12,750

Mi darete ragione. Servono più fragole.

581

00:43:12,833 --> 00:43:14,916

- Limone.

- Va bene. Proviamo.

582

00:43:15,000 --> 00:43:15,958

No, Jamie no.

583

00:43:16,041 --> 00:43:19,000

- Altrimenti non ne resta abbastanza.

- Da' qua.

584

00:43:27,333 --> 00:43:28,333



Fragole.

585

00:43:31,000 --> 00:43:32,125  
Va bene, cara.

586

00:43:32,208 --> 00:43:33,875  
Un assaggio e un sorriso.

587

00:43:33,958 --> 00:43:37,125  
- Oh, no.  
- Dai. Sennò mi offendo.

588

00:43:37,958 --> 00:43:38,916  
Avanti.

589

00:43:41,000 --> 00:43:43,416  
- Oh, no, cos'ho fatto!  
- Non ci credo.

590

00:43:43,500 --> 00:43:44,583  
- Ora hai...  
- No.

591

00:43:44,666 --> 00:43:49,291  
- ...la bocca "impast-ata".  
- Per l'amor del cielo.

592

00:43:52,916 --> 00:43:55,166  
È divino. Perfetto così com'è.

593

00:43:55,250 --> 00:43:56,458  
Questo non ci aiuta.

594

00:43:57,125 --> 00:43:58,000  
Dai, Rebecca.

595

00:43:59,000 --> 00:43:59,833  
Su il mento.

596

00:44:02,208 --> 00:44:03,041  
Grazie.

597

00:44:06,875 --> 00:44:07,833  
Delizioso.

598

00:44:08,375 --> 00:44:09,791  
Io dico...

599

00:44:09,875 --> 00:44:10,791  
limone.

600

00:44:10,875 --> 00:44:13,791  
Oh, abbiamo uno scontro all'ultimo frutto.

601

00:44:14,625 --> 00:44:16,750  
Dai, Pete, a te la scelta decisiva.

602

00:44:16,833 --> 00:44:18,500  
Oh, che pressione.

603

00:44:28,250 --> 00:44:29,625  
Oddio, è ottimo.

604

00:44:32,166 --> 00:44:33,291  
Io dico...

605

00:44:34,958 --> 00:44:35,875  
fragola.

606

00:44:36,541 --> 00:44:38,125  
Alla faccia tua, Miles!

607

00:44:39,666 --> 00:44:40,833  
Finalmente dormono.

608

00:44:40,916 --> 00:44:43,583  
Flora era completamente  
ricoperta di impasto.

609

00:44:44,916 --> 00:44:45,791  
Che succede?

610

00:44:46,875 --> 00:44:48,208  
Torno a Londra.

611  
00:44:49,541 --> 00:44:51,333  
- Pensavo...  
- Sì, beh,

612  
00:44:51,416 --> 00:44:54,083  
è stata una serata deludente  
per entrambi, no?

613  
00:44:55,541 --> 00:44:56,791  
Quando tornerai?

614  
00:44:57,458 --> 00:44:59,666  
- Non lo so.  
- Passerà molto tempo?

615  
00:45:00,583 --> 00:45:01,833  
Non lo so.

616  
00:45:03,083 --> 00:45:05,125  
Ma tu starai bene, no?

617  
00:45:07,541 --> 00:45:08,583  
Che significa?

618  
00:45:11,083 --> 00:45:11,958  
Significa...

619  
00:45:12,833 --> 00:45:15,833  
che se devi flirtare con lui  
proprio davanti a me,

620  
00:45:15,916 --> 00:45:17,333  
perché dovrei restare?

621  
00:45:20,541 --> 00:45:24,250  
Se hai fame mentre non ci sono, Owen  
troverà qualcosa da metterti in bocca,

622  
00:45:24,333 --> 00:45:26,000

dato che la apri facilmente.

623

00:45:26,916 --> 00:45:28,625  
Sei matto? Ma di cosa parli?

624

00:45:28,708 --> 00:45:32,916  
Parlo dell'uomo per cui l'hai spalancata  
poche ore fa. Sono matto, dici?

625

00:45:35,791 --> 00:45:37,708  
Volevi essere presa sul serio.

626

00:45:38,166 --> 00:45:44,125  
Hai accettato questo lavoro per evitare  
che dei vecchi ti importunassero,

627

00:45:44,208 --> 00:45:46,000  
e poi apri la bocca a comando?

628

00:45:46,750 --> 00:45:49,250  
Hai idea di cosa sembri?

629

00:45:51,041 --> 00:45:51,875  
Lui...

630

00:45:51,958 --> 00:45:55,208  
- Dovevo assaggiare l'impasto.  
- Cazzo!

631

00:45:58,583 --> 00:46:00,375  
Sei ingenua, quando vuoi.

632

00:46:01,083 --> 00:46:02,208  
Buono a sapersi.

633

00:46:05,416 --> 00:46:09,500  
Fa piacere sapere che quando un uomo  
ti dice di mettere cose in bocca,

634

00:46:10,125 --> 00:46:11,500  
non te lo fai ripetere.

635

00:46:11,583 --> 00:46:14,625  
Non è così, hai frainteso.

636

00:46:14,708 --> 00:46:15,625  
Starai bene.

637

00:46:26,791 --> 00:46:29,333  
- Ti farò sapere.  
- Hannah, non insultarmi.

638

00:46:29,416 --> 00:46:30,750  
L'avevo usato io.

639

00:46:41,416 --> 00:46:42,250  
Pronto?

640

00:46:49,750 --> 00:46:50,583  
Peter?

641

00:46:55,833 --> 00:46:58,833  
- Attenzione, prego!  
- Flora!

642

00:46:58,916 --> 00:47:00,333  
È l'ora della storia.

643

00:47:00,416 --> 00:47:02,333  
Come ti senti?

644

00:47:02,416 --> 00:47:03,958  
Oddio, ti sei truccata.

645

00:47:04,041 --> 00:47:05,750  
È l'ora della storia.

646

00:47:05,833 --> 00:47:08,041  
- Oddio.  
- L'ora della storia.

647

00:47:08,125 --> 00:47:09,333  
Seguiteci.

648

00:47:13,625 --&gt; 00:47:16,750

- Come se niente fosse.
- Si riprendono subito.

649

00:47:17,416 --&gt; 00:47:21,375

- Hanno imparato.
- È la tua prima ora della storia.

650

00:47:21,458 --&gt; 00:47:22,916

- Sì.
- Lo fanno spesso.

651

00:47:24,625 --&gt; 00:47:26,166

- Facciamola finita.
- Evviva.

652

00:47:27,166 --&gt; 00:47:31,375

- Questa è una specialità di Flora.  
È terapeutico, per loro.

653

00:47:32,125 --&gt; 00:47:34,250

- Li aiuta a metabolizzare le cose.

654

00:47:34,333 --&gt; 00:47:35,500

- Sì.
- Attenzione.

655

00:47:35,583 --&gt; 00:47:37,708

- Benvenuti all'ora della storia.

656

00:47:37,791 --&gt; 00:47:39,000

Vai, Flora!

657

00:47:39,500 --&gt; 00:47:40,958

Io non mi chiamo così.

658

00:47:41,708 --&gt; 00:47:44,541

- Non si chiama così.
- Io mi chiamo Codina.

659

00:47:44,625 --&gt; 00:47:46,000

E cosa sei, Codina?

660

00:47:46,625 --> 00:47:50,083

- Sono una gattina.

- Una gattina di nome Codina.

661

00:47:50,166 --> 00:47:51,375

Le ho sentite tutte.

662

00:47:51,458 --> 00:47:55,333

Da cucciola, caddi dal carretto delle mele  
e mi ritrovai da sola.

663

00:47:56,333 --> 00:47:58,291

Vagai e miagolai,

664

00:47:58,375 --> 00:48:03,833

seguendo il profumo delle mele,  
pensando che avrei trovato la mamma.

665

00:48:03,916 --> 00:48:05,916

Che era un carretto delle mele.

666

00:48:06,000 --> 00:48:07,583

E cosa facesti?

667

00:48:08,375 --> 00:48:12,791

Trovai un enorme maglione nella foresta  
e ne tirai il filo.

668

00:48:12,875 --> 00:48:16,875

Lo tirai tutto.

Mi ci volle così tanto tempo...

669

00:48:16,958 --> 00:48:18,833

Che perse il filo della storia.

670

00:48:19,666 --> 00:48:20,875

La storia di un filino.

671

00:48:20,958 --> 00:48:22,416

Ma, una volta sfilato,

672

00:48:22,500 --> 00:48:24,875  
era talmente caldo e carino

673

00:48:24,958 --> 00:48:27,000  
che mi ci avvolse stretta.

674

00:48:27,083 --> 00:48:29,625  
Era di lana. Era ben fatto.

675

00:48:29,708 --> 00:48:33,875  
E non reagite come fece allora  
il mio amichetto stupido.

676

00:48:34,833 --> 00:48:36,375  
Perché, una volta sfilato,

677

00:48:36,875 --> 00:48:40,416  
era miao-fettamente splendido.

678

00:48:40,500 --> 00:48:41,958  
Evviva!

679

00:48:44,541 --> 00:48:45,791  
E tu come ti chiami?

680

00:48:46,291 --> 00:48:48,458  
Io sono Tesorino. Il burattino.

681

00:48:49,041 --> 00:48:52,666  
- E cosa sei, Tesorino?  
- Un burattino di nome Tesorino.

682

00:48:53,708 --> 00:48:55,916  
Il mio creatore era Claude.

683

00:48:56,000 --> 00:48:57,958  
Faceva burattini in quantità.

684

00:48:58,916 --> 00:49:00,875  
Li amava moltissimo,



685

00:49:00,958 --> 00:49:02,541  
ma ne aveva 20, in realtà.

686

00:49:03,458 --> 00:49:05,083  
Uno era troppo sciocco

687

00:49:05,666 --> 00:49:08,000  
e uno era troppo stupido.

688

00:49:09,625 --> 00:49:11,041  
Uno rideva troppo

689

00:49:11,916 --> 00:49:12,916  
e un altro...

690

00:49:17,000 --> 00:49:18,000  
troppo poco.

691

00:49:20,875 --> 00:49:22,333  
Un giorno, Claude

692

00:49:23,083 --> 00:49:24,375  
partì per un viaggio,

693

00:49:25,250 --> 00:49:27,541  
lasciando i suoi burattini a casa.

694

00:49:28,708 --> 00:49:30,083  
Col passare del tempo,

695

00:49:31,083 --> 00:49:34,166  
presto,  
essi dimenticarono di avere i fili.

696

00:49:35,583 --> 00:49:36,500  
E dopo...

697

00:49:37,083 --> 00:49:39,625  
dimenticarono proprio di essere burattini.

698

00:49:41,208 --> 00:49:42,083  
E poi...

699

00:49:44,791 --> 00:49:46,041  
Claude tornò

700

00:49:48,125 --> 00:49:49,250  
tutto esaltato.

701

00:49:51,041 --> 00:49:53,041  
Ma loro si erano scordati di lui.

702

00:49:54,916 --> 00:49:56,375  
E dei loro figli.

703

00:49:59,791 --> 00:50:02,208  
Risero all'idea che lui li avesse creati.

704

00:50:03,375 --> 00:50:04,583  
Risero di lui.

705

00:50:05,750 --> 00:50:06,583  
E lui ne fu...

706

00:50:07,333 --> 00:50:08,291  
devastato.

707

00:50:09,875 --> 00:50:11,458  
Ma loro ridevano.

708

00:50:11,541 --> 00:50:13,250  
Stupidi burattini!

709

00:50:14,708 --> 00:50:17,416  
Stupidi burattini che avevano dimenticato.

710

00:50:18,541 --> 00:50:20,250  
Così lui tirò i loro figli.

711

00:50:23,875 --> 00:50:25,125

E loro provarono dolore.

712

00:50:30,375 --> 00:50:32,375  
Per fortuna, Peter Quint ci salva.

713

00:50:41,500 --> 00:50:43,750  
Mi dispiace, Pete, ma lei è morta.

714

00:50:46,666 --> 00:50:47,541  
Oddio.

715

00:50:49,041 --> 00:50:51,250  
Sì, no. Sì, è qui.

716

00:50:51,333 --> 00:50:52,458  
Un momento.

717

00:50:54,916 --> 00:50:56,208  
È il tuo vicino.

718

00:50:56,833 --> 00:50:57,875  
Il sig. McQueeny.

719

00:51:01,166 --> 00:51:03,250  
Mi dispiace tanto, Owen.

720

00:51:06,500 --> 00:51:07,541  
Mi dispiace.

721

00:51:29,875 --> 00:51:31,666  
Ricorda che ti vuole bene.

722

00:51:59,958 --> 00:52:01,750  
Vado ad accendere una candela.

723

00:52:20,125 --> 00:52:22,833  
Sono felice che tu sia rimasta.

724

00:52:26,166 --> 00:52:27,000  
Anche io.

725  
00:52:59,291 --> 00:53:00,500  
Chi l'avrebbe detto?

**N** SERIES  
THE  
**HAUNTING**  
— OF BLY MANOR —



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.